

# كتاب آداب السفر

## EL LIBRO DE LAS NORMAS CORRECTAS PARA EL VIAJE

### 166- باب استحباب الخروج يوم الخميس أول النهار

#### DE LA RECOMENDACIÓN DE SALIR

#### DE VIAJE EN JUEVES (166)

(Y de hacerlo al comienzo del día)

#### HADIZ

1- عن كعب بن مالك ، رضي الله عنه ، أَنَّ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم خَرَجَ فِي غَزْوَةِ تَبُوكَ يَوْمَ الْخَمِيسِ ، وَكَانَ يُحِبُّ أَنْ يَخْرُجَ يَوْمَ الْخَمِيسِ .  
متفقٌ عليه .

وفي رواية في الصحيحين : « لَقَلَّمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم يَخْرُجُ إِلَّا فِي يَوْمِ الْخَمِيسِ » .

1 - Se transmitió de Kaab Ibn Málik, Allah esté complacido de él:

“Que salió el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, hacia la batalla de Tabuk en jueves, porque le gustaba salir en ese día especialmente.”\*

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

\*En otro relato, se dice que eran muy pocas veces las que salía el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, para emprender un viaje que no fuesen en jueves.”

2- وعن صخر بن وداعة الغامديّ الصّحابيّ رضي الله عنه ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم قَالَ : «اللَّهُمَّ بَارِكْ لِأُمَّتِي فِي بُكُورِهَا» وَكَانَ إِذَا بَعَثَ سَرِيَّةً أَوْ جَيْشًا بَعَثَهُمْ مِنْ أَوَّلِ النَّهَارِ وَكَانَ صَخْرٌ تَاجِرًا ، وَكَانَ يَبْعَثُ تِجَارَتَهُ أَوَّلَ النَّهَارِ ، فَأَثَرِي وَكَثْرَ مَالِهِ . رواه أبو داود والترمذي وقال : حديثٌ حسن .

2. - Se transmitió de Sajri Al Gamidí, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¡Oh Allah, bendice a mi pueblo que comienza el día temprano!

Y cuando enviaba alguna expedición o ejército lo solía hacer en las primeras horas de la mañana.

Sajr era comerciante y solía enviar temprano sus expediciones comerciales. De tal forma que aumentó su riqueza considerablemente.”

(Lo relató Abu Daud)

## 167 – باب استحباب طلب الرفقة

وتأميرهم على أنفسهم واحداً يطيعونه

SOBRE LA RECOMENDACIÓN DE SOLICITAR  
COMPAÑÍA PARA EL VIAJE (167)

(Y la designación de un emir al que se debería obediencia en lo que mandara)

## HADIZ

1- عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «لَوْ أَنَّ النَّاسَ يَعْلَمُونَ مِنَ الْوَحْدَةِ مَا أَعْلَمُ مَا سَارَ رَاكِبٌ بِلَيْلٍ وَحْدَهُ» رواه البخاري.

1 - Se transmitió de Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Si la gente supiera lo que yo sé, no viajarían solos de noche.”

(Lo relató Al Bujari)

2- وعن عمرو بن شعيب، عن أبيه، عن جده رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «الرَّاكِبُ شَيْطَانٌ، وَالرَّاكِبَانِ شَيْطَانَانِ، وَالثَّلَاثَةُ رَكْبٌ». رواه أبو داود، والترمذي، والنسائي بأسانيد صحيحة، وقال الترمذي: حديث حسن.

2 - Transmitió Amr Ibn Shuaib de su padre y éste de su abuelo, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Un viajero solo es shaitán, dos viajeros son dos shaitanes y tres un grupo.”

(Lo relató Abu Dau)

3- وعن أبي سعيدٍ وأبي هريرة رضي الله عنهما قالوا: قال رسول الله ﷺ: إِذَا خَرَجَ ثَلَاثَةٌ فِي سَفَرٍ فَلْيُؤَمِّرُوا أَحَدَهُمْ» حديث حسن، رواه أبو داود بإسناد حسن.

3 - Se transmitió de Abu Saíd y de Abu Huraira, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Cuando salgan tres de viaje, que uno de ellos tome el mando.”

(Lo relató Abu Dau)

4- وعن ابن عباس رضي الله عنهما عن النبي ﷺ قال: «خَيْرُ الصَّحَابَةِ أَرْبَعَةٌ، وَخَيْرُ السَّرَايَا أَرْبَعِمَائَةٌ، وَخَيْرُ الْجُيُوشِ أَرْبَعَةُ آلَافٍ، وَلَنْ يُغْلَبَ اثْنَا عَشَرَ أَلْفًا مِنْ قَلَّةٍ» رواه أبو داود والترمذي وقال: حديث حسن.

4 - Se transmitió de Ibn Abbás, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“El mejor número de viajeros serían cuatro; para una expedición cuatrocientos; en un ejército cuatro mil; y no serían derrotados, precisamente por ser pocos, los que alcanzaran un número de doce mil.”

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidí (Hadiz Hasan))

## 168- باب آداب السير والنزول والمبيت في السفر

### SOBRE LAS NORMAS EN EL VIAJE (168)

(Como la llegada y alojamiento. Y del tener compasión con los animales)

#### HADIZ

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه قال : قال رسول الله صلوات الله عليه : «إذا سافرتم في الخصب فأعطوا الإبل حظها من الأرض ، وإذا سافرتم في الجذب ، فأسرعوا عليها السير وبادروا بها نقيها ، وإذا عرستم ، فاجتنبوا الطريق ، فإنها طرق الدواب ، وماوى الهوام بالليل» رواه مسلم .

معنى «اعطوا الإبل حظها من الأرض» أي: ارفقوا بها في السير لترعى في حال سيرها، وقوله: «نقيها» هو بكسر النون، وإسكان القاف، وبالياء المشناة من تحت وهو: المبخ، معناه: أسرعوها بها حتى تصلوا المقصد قبل أن يذهب مخرجها من ضنك السير. و«التعريس»: النزول في الليل .

*I - Se transmitió de Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:*

“Si viajáis por una tierra fértil, de pastos, cabalgad despacio para que vuestros camellos puedan ir pastando a la vez. Pero, si viajáis por una tierra árida y estéril, cabalgad deprisa para que no se le derritan los sesos al animal.

Y cuando vayáis a acampar, apartaos del camino para dejar el paso libre a las monturas, ya que además es el lugar de encuentro, durante la noche, de insectos y serpientes.”

(Lo relató Muslim)

2- وعن أبي قتادة رضي الله عنه قال : كان رسول الله صلوات الله عليه إذا كان في سفرٍ ، فعرسَ بِلَيْلٍ اضْطَجَعَ عَلَى يَمِينِهِ ، وَإِذَا عَرَسَ قُبَيْلَ الصُّبْحِ نَصَبَ ذِرَاعَهُ وَوَضَعَ رَأْسَهُ عَلَى كَفِّهِ . رواه مسلم .

قال العلماء : إنما نصب ذِرَاعَهُ لئلا يَسْتَعْرِقَ فِي النَّوْمِ فَتَقُوتَ صَلَاةُ الصُّبْحِ عَنْ وَقْتِهَا أَوْ عَنْ أَوَّلِ وَقْتِهَا .

*2 - Se transmitió de Abu Qatada, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Cuando el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, estaba de viaje y acampaba por la noche, se acostaba sobre el lado derecho. Y si se acostaba poco antes del amanecer, colocaba su cabeza sobre la palma de la mano.”\*

(Lo relató Muslim)

\*Dicen los ulama: Se refiere a que de esa forma evitaba dormirse profundamente y se le pudiera escapar la oración del alba en su tiempo o al comienzo de su tiempo.

3- وعن أنس رضي الله عنه قال : قال رسول الله صلوات الله عليه : «عَلَيْكُمْ بِالذَّلْجَةِ ، فَإِنَّ الْأَرْضَ تُطَوَّى بِاللَّيْلِ» رواه أبو داود بإسناد حسن .  
«الذَّلْجَةُ» السَّيْرُ فِي اللَّيْلِ .

3 - *Se transmitió de Anás, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:*

“¡Viajad por la noche! Pues, la tierra se extiende fácilmente para vosotros, por la noche.”

(Lo relató Abu Daud)

4 - وعن أبي ثعلبة الخشني رضي الله عنه قال: كان الناس إذا نزلوا منزلاً تفرقوا في الشعاب والأودية. فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «إن تفرقكم في هذه الشعاب والأودية إنما ذلكم من الشيطان، فلم ينزلوا بعد ذلك منزلاً إلا انضم بعضهم إلى بعض. رواه أبو داود بإسناد حسن.

4 - *Se transmitió de Abu Zaalaba Al Jushaní, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Cuando la gente salía de viaje y llegaba a algún lugar, se dispersaba por entre los valles y desfiladeros de dicho lugar yéndose cada uno por un lado. Al verlos, les dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

‘Eso que hacéis de dispersaros por los valles es propio de shaitán.’

A partir de ese momento siempre que hacían alto en algún lugar, se mantenían unidos unos con otros.”

(Lo relató Abu Daud)

5 - وعن سهل بن عمرو وقيل سهل بن الربيع بن عمرو الأنصاري المعروف بابن الحنظلية، وهو من أهل بيعة الرضوان، رضي الله عنه قال: مر رسول الله صلى الله عليه وسلم ببعيرٍ قد لحق ظهره ببطنه فقال: «أتفوا الله في هذه البهائم المعجمة فأركبوها صالحاً، وكنوها صالحاً» رواه أبو داود بإسناد صحيح.

5 - *Se transmitió de Sahli Ibn Amri, Allah esté complacido con él, que fue uno de los que dieron su bayá al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, bajo el árbol en el pacto de Hudabiya, que dijo:*

“Pasó el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, junto a un camello tremendamente flaco y dijo:

‘¡Temed a Allah y sed compasivos con estas bestias que no pueden hablar de su dolor. Montadlas cuando estén en condiciones y comedlas cuando estén totalmente sanas!’.”

(Lo relató Abu Daud)

6 - وعن أبي جعفر عبد الله بن جعفر، رضي الله عنه قال: أَرَدْنِي رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم، ذات يومٍ خلفه، وأسرَّ إليَّ حديثاً لا أُحَدِّثُ بِهِ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ، وكان أحبَّ ما استترت به رسول الله صلى الله عليه وسلم لِحَاجَتِهِ هَدْفٌ أَوْ حَائِشٌ نَحْلٍ. يعني: حَائِطٌ نَحْلٍ: رواه مسلم هكذا مختصراً.

و زاد فِيهِ البرقانيُّ بإسناد مسلم: هذا بعد قوله: حَائِشٌ نَحْلٍ: فَدَخَلَ حَائِطًا لِرَجُلٍ مِنَ الْأَنْصَارِ، فَإِذَا فِيهِ جَمَلٌ، فَلَمَّا رَأَى رَسُولَ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم جَرَجَرَ وَذَرَفَتْ عَيْنَاهُ، فَأَتَاهُ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم فَمَسَحَ سَرَاتَهُ أَي: سَنَامَهُ وَذَفَرَاهُ فَسَكَنَ، فقال: «مَنْ رَبُّ هَذَا

الْجَمَلِ ، لِمَنْ هَذَا الْجَمَلُ؟ « فَجَاءَ فَتَى مِنَ الْأَنْصَارِ فَقَالَ : هَذَا لِي يَا رَسُولَ اللَّهِ . فَقَالَ : « أَفَلَا تَتَّقِي اللَّهَ فِي هَذِهِ الْبَهِيمَةِ الَّتِي مَلَكَكَ اللَّهُ يَا هَا ؟ فَإِنَّهُ يَشْكُرُ إِلَيَّ أَنْكَ تَجِيعُهُ وَتُدْبِئُهُ » .

ورواه أبو داود كرواية البرقاني .

قوله : « ذِفْرَاهُ » هو بكسر الهمزة وإسكان الفاء ، وهو لفظ مفرد مؤنث . قال أهل اللغة : الذَّفْرَى : المَوْضِعُ الَّذِي يَعْرِقُ مِنَ الْبَعِيرِ خَلْفَ الْأُذُنِ ، وقوله : « تُدْبِئُهُ » أي : تُتْعِبُهُ .

6 - Se transmitió de Abu Yaafar Abdallah Ibn Yaafar, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

“Cierta día, el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, me invitó a subir en su montura tras él y me dijo algo en secreto, de lo cual no hablé a nadie.

También solía cubrirse, cuando se alejaba para hacer sus necesidades, tras un promontorio o el muro de un palmeral.

Después entró en el huerto de uno de los auxiliares de Medina en el que había un camello. Cuando el camello vio al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, se quejó emitiendo sonidos guturales y sus ojos derramaron lágrimas.

Se acercó al pobre animal y al acariciarle la joroba y secarle el sudor se tranquilizó.

Después preguntó:

‘¿Quién es el dueño de este camello. De quién es este camello?’

Al momento acudió un joven de los auxiliares que dijo:

‘¡Es mío, Mensajero de Allah!’

Dijo: ‘¿Es que no vas a tener temor de Allah y de Su castigo en el trato de este animal, del que Allah te ha hecho poseedor? Ciertamente se ha quejado a mí de que lo maltratas, dándole poco de comer y cansándolo demasiado.”

(Lo relató Abu Daud)

7- وعن أنسٍ رضي الله عنه ، قال : كُنَّا إِذَا نَزَلْنَا مَنْزِلًا ، لَا نَسْبِيحُ حَتَّى نَحْلُ الرِّحَالَ . رواه أبو داود بإسناد على شرط مسلم .

وقوله : « لَا نَسْبِيحُ » أي لَا نُصَلِّي النَّافِلَةَ ، ومعناه : أَنَا مَعَ حِرْصِنَا عَلَى الصَّلَاةِ لَا نُقَدِّمُهَا عَلَى حِطِّ الرِّحَالِ وَإِرَاحَةِ الدَّوَابِّ .

7 - Se transmitió de Anás, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Cuando hacíamos un alto en el viaje para descansar o acampar, no rezábamos hasta que no descargábamos y desatabamos las monturas.”

(Lo relató Abu Daud)

## 169 – بَابُ إِعَانَةِ الرَّفِيقِ

### DE LA AYUDA AL COMPAÑERO DE VIAJE\* (169)

\*En este capítulo tienen cabida hadices mencionados anteriormente, como por ejemplo: “Allah acude en ayuda de su siervo mientras que su siervo acuda en ayuda de su hermano.” Y otro: “Cualquier bien que se haga es sádaqá.”

### HADIZ

1- وعن أبي سعيد الخُدْرِيِّ رضي الله عنه قال : بينما نَحْنُ فِي سَفَرٍ إِذْ جَاءَ رَجُلٌ عَلَى رَاحِلَةٍ لَهُ ، فَجَعَلَ يَصْرِفُ بَصْرَهُ يَمِينًا وَشِمَالًا ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم : «مَنْ كَانَ مَعَهُ فَضْلٌ ظَهَرَ ، فَلْيُعِدْ بِهِ عَلَى مَنْ لَا ظَهَرَ لَهُ ، وَمَنْ كَانَ لَهُ فَضْلٌ زَادَ ، فَلْيُعِدْ بِهِ عَلَى مَنْ لَا زَادَ لَهُ» فَذَكَرَ مِنْ أَصْنَافِ الْمَالِ مَا ذَكَرَهُ ، حَتَّى رَأَيْنَا أَنَّهُ لَا حَقَّ لِأَحَدٍ مِنَّا فِي فَضْلٍ . رواه مسلم .

*I - De Abu Said al Judri, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Estábamos en un viaje con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, cuando llegó un hombre sobre su montura, girando su vista a derecha e izquierda. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Quien tenga una montura de más, que se la lleve a quien no tenga ninguna.

Y quien tenga provisiones de más, que se las lleve a quien no tenga ninguna.’

Así fue mencionando todas las diversas clases de bienes o riqueza hasta que vimos que ninguno de nosotros tenía derecho a tener nada de más habiendo alguien necesitado de ello.”

(Lo relató Muslim)

2- وعن جابر رضي الله عنه ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم أَنَّهُ أَرَادَ أَنْ يَغْزُوَ فَقَالَ : يَا مَعْشَرَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ ، إِنَّ مِنْ إِخْوَانِكُمْ قَوْمًا ، لَيْسَ لَهُمْ مَالٌ ، وَلَا عَشِيرَةٌ ، فَلْيُصِّمَّ أَحَدَكُمْ إِلَيْهِ الرَّجُلَيْنِ أَوْ الثَّلَاثَةَ ، فَمَا لِأَحَدِنَا مِنْ ظَهْرٍ يَحْمِلُهُ إِلَّا عُقْبَةٌ يَعْنِي كَعُقْبَةِ أَحَدِهِمْ ، قَالَ : فَصُمَّتُ إِلَيَّ اثْنَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً مَالِي إِلَّا عُقْبَةَ كَعُقْبَةِ أَحَدِهِمْ مِنْ جَمَلِي . رواه أبو داود .

*2 - Se transmitió de Yábir, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Quiso el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, preparar una expedición de ‘Yihad’, por lo que llamó a su gente:

‘¡Muhayirun y ansar! (emigrantes y auxiliares). De entre vuestros hermanos hay quien no tiene nada, ni tan siquiera tribu. Así pues, que cada uno de vosotros proteja a dos o tres hombres y les preste la ayuda necesaria, aunque cada uno de nosotros tenga solamente que ofrecerle un turno en su camello (es decir, una vez se monta uno y otra vez otro).’”

(Lo relató Abu Daud)

3- وعنه قال : كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم يَتَخَلَّفُ فِي الْمَسِيرِ فَيُرْجَى الضَّعِيفُ وَيُرْدَفُ وَيَدْعُو لَهُ .. رواه أبو داود بإسناد حسن .

3 - Y del mismo se transmitió que dijo:

“Durante los viajes, solía retrasarse en su marcha el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, para acudir en ayuda de los más débiles y rezagados, haciéndolos subir en su montura y pidiendo a Allah por ellos.”

(Lo relató Abu Daud)

## 170 – باب ما يقوله إذا ركب الدابة للسفر

DE LO QUE SE DICE UNA VEZ SUBIDO EN LA  
MONTURA PARA EMPRENDER UN VIAJE (170)

**QUR'AN**

قال الله تعالى:

Dijo Allah, El Altísimo, en su generoso Libro

﴿وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۗ لِتَسْتَوُوا عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۗ وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ﴾ [الزخرف: 12-13-14]

“Y ha dispuesto para vosotros barcos y ganados para que os asentéis sobre sus lomos.

Y una vez asentados recordéis el favor y la gracia de vuestro Señor, diciendo:

‘¡Gloria a Aquel que ha sometido esto a nosotros. Y que por nosotros mismos no habríamos podido hacerlo!’. Ciertamente, a nuestro Señor retornaremos.”

(Los Adornos /12-14)

**HADIZ**

1- وعن ابن عمر رضي الله عنهما، أن رسول الله ﷺ كان إذا استوى على بعيره خارجاً إلى سفرٍ، كَبَّرَ ثلاثاً، ثمَّ قالَ: «سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ، وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ. اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَىٰ، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَىٰ. اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا سَفَرَنَا هَذَا وَاطْوِ عَنَّا بُعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالتَّخْلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ. اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعَثَاءِ السَّفَرِ، وَكَآبَةِ الْمُنْتَظَرِ، وَسَوْءِ الْمُنْقَلَبِ فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ وَالْوَالِدِ» وَإِذَا رَجَعَ قَالَهُنَّ وَزَادَ فِيهِنَّ: «آيِبُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ» رواه مسلم.

معنى «مُقْرِنِينَ»: مُطِيقِينَ. «وَالْوَعَثَاءُ» بفتح الواو وإسكان العين المهملة وبالثناء المثناة وبالمد، وَهِيَ: الشَّدَّة. وَ «الكَآبَةُ» بِالْمَدِّ، وَهِيَ: تَغْيِيرُ النَّفْسِ مِنْ حُزْنٍ وَنَحْوِهِ. «وَالْمُنْقَلَبُ»: الْمَرْجِعُ.

*1 - Se transmitió de Ibn Úmar, Allah esté complacido de los dos:*

“Que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, una vez asentado sobre su camello y dispuesto para salir de viaje, solía decir:

‘Allahu akbar’(tres veces) y después decía:

¡Subhana alladhí sajjara laná hadha, wa ma kunná lahu muqrinín, wa inná ilá rabbina la munqalibún!

¡Allahumma inná nasaluka fi safarina hadha, al birra wat taquá, wa minal amal ma tardá!

¡Allahumma hawin alainá safaraná hadha, wa tui anná buadahu!

¡Allahumma anta as sáhibu fis sáfar, wal jalífatu fil ahli!

¡Allahumma inní aúdhu bika min waazáís sáfar, wa kaábatil mandhar, wa suil munqalab fil máli wal ahli wal wáladi!’

(Gloria a Aquel que ha sometido este animal a nosotros. Y que por nosotros mismos no habríamos podido hacerlo.

Ciertamente, a nuestro Señor retornaremos.

¡Oh Allah, te pedimos en nuestro viaje que nos hagas poner en práctica la virtud, la obediencia a Allah y aquello que te complace!

¡Oh Allah, alívianos las penalidades del viaje y haz que se nos haga corto! ¡Tú eres, oh Allah, dueño del viaje y a la vez el Protector de la familia durante mi ausencia!

¡Oh Allah, me refugio en Ti de las calamidades del viaje y de la tristeza ante la presencia de hechos desagradables!

¡Y me refugio del mal que le pueda ocurrir a mi familia y a mis bienes hasta mi regreso! Y al regreso del viaje, añadía:

¡Aibúna, táibuna, ábiduna li rabbiná hámidun!

¡Regresamos con nuestro arrepentimiento y adoración, dando alabanzas a nuestro Señor!’”

(Lo relató Muslim)

2- وعن عبد الله بن سرجس رضي الله عنه قال : كان رسول الله صلوات الله عليه إذا سافر يتعوذ من وعناء السفر، وكآبة المنقلب، والحوار بعد الكون، ودعوة المظلوم. وسوء المنظر في الأهل والمال. رواه مسلم.

هكذا هو في صحيح مسلم: الحوار بعد الكون، بالنون، وكذا رواه الترمذي، والنسائي، قال الترمذي: ويروي «الكور» بالراء، وكلاهما له وجه. قال العلماء: ومعناه بالنون والراء جميعاً: الرجوع من الاستقامة أو الزيادة إلى النقص. قالوا: ورواية الراء مأخوذة من تكوير العمامة، وهو لفها وجمعها، ورواية النون من الكون، مصدر «كان يكون كونا» إذا وجد واستقر.

*2 - Se transmitió de Abdallah Ibn Saryis, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Cuando salía de viaje el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, solía refugiarse en Allah y pedirle que lo librara de las calamidades del viaje o la tristeza ante



la desgracia y que protegiera a su familia durante su ausencia. Y también le pedía a Allah no tratar injustamente a nadie para evitar la maldición de él. Y que no le cambiara de un estado bueno a otro malo.”

(Lo relató Muslim)

3- وعن علي بن ربيعة قال : شهدت علي بن أبي طالب رضي الله عنه أتى بدابة ليركبها ، فلما وضع رجله في الركاب قال : بسم الله ، فلما استوى على ظهرها قال : الحمد لله الذي سخر لنا هذا ، وما كنا له مقرنين ، وإنا إلى ربنا لمنقلبون ، ثم قال : الحمد لله ثلاث مرات ، ثم قال : الله أكبر ثلاث مرات ، ثم قال : سُبْحَانَكَ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي إِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ ، ثُمَّ ضَحِكَ ، فَقِيلَ : يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ، مِنْ أَيِّ شَيْءٍ ضَحِكْتَ ؟ قَالَ : رَأَيْتُ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم فَعَلَّ كَمَا فَعَلْتُ ، ثُمَّ ضَحِكَ فَقُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ ضَحِكْتَ ؟ قَالَ : « إِنَّ رَبَّكَ سُبْحَانَهُ يُعْجِبُ مِنْ عِبْدِهِ إِذَا قَالَ : اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي ، يَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ غَيْرِي » . رواه أبو داود ، والترمذي وقال : حديث حسن ، وفي بعض النسخ : حسن صحيح . وهذا لفظ أبي داود .

3 - Se transmitió de Alí Ibn Rabía, que dijo:

“Estuve presente cuando, en cierta ocasión, Alí Ibn Abu Talib, Allah esté complacido con él, se disponía a subir a su montura y colocando su pie en el estribo dijo:

‘¡Bismillah!’\* (En el nombre de Allah). Y una vez que se hubo afianzado a lomos del animal, dijo:

‘¡Al hamdulillah alladhí sajjara laná hadha, wa ma kunná lahu muqrinín wa inná ilá rabbiná la munqalibun!’

(¡Las alabanzas son para Allah, Aquel que ha dispuesto para nosotros esta montura y que de otro modo no habríamos conseguido. Y a nuestro Señor será el retorno!) Después dijo: ‘¡Al hamdulillah!’ (tres veces). ‘¡Allahu akbar!’ (tres veces).

Después añadió: ‘¡Subhanaka inní dhalamtú nafsí fagfirílí, innahu la yagfiru adh dhunúb illa anta!’

(¡Gloria a Ti, verdaderamente he sido injusto conmigo mismo. ¡Perdóname, pues nadie perdona las faltas, excepto Tú!)\*\*

Después se rió y le preguntaron que cuál era la causa de su risa. Y él contestó:

‘He visto al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, hacer lo mismo que yo he hecho. Y le pregunté: ¿Mensajero de Allah, qué es lo que te ha hecho reír?’

Dijo: ‘Ciertamente, tu Señor, gloria a Él, se maravilla y se complace cuando su sirvo le pide perdón por sus faltas y sabe que nadie se las perdonará excepto Él.

(Y le hizo reír al Profeta, su inmensa alegría por la complacencia de Allah).”

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidí)

\*La ‘Ba’ del Bismillah es la ‘Ba de la ayuda’. Significa, por tanto, que todo lo que hacemos al decir: ‘Bismillah’, lo hacemos con la ayuda de Allah.

\*\*Reconocimiento de la falta de adoración a su Señor y por ello solicita el perdón de Él.